

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 16
Tuesday, March 16, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 16
le mardi 16 mars 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, March 16, 2021

Question of Privilege	
Mr. K. Arseneau.....	1003
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Steeves	1003
Motions	
No. 28 (Budget Motion)	
Debated	
Hon. Mr. Steeves	1004
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	1023

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 16 mars 2021

Question de privilège	
M. K. Arseneau.....	1003
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Steeves.....	1003
Motions	
N° 28 (motion sur le budget)	
Débat	
L'hon. M. Steeves.....	1004
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	1023

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
 (L) *Liberal Party of New Brunswick*
 (PA) *People's Alliance of New Brunswick*
 (PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Jour de séance 16
Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 16 mars 2021

Daily Sitting 16
Assembly Chamber,
Tuesday, March 16, 2021.

13:03

(La séance est ouverte à 13 h 3 sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

(The House met at 1:03 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prière.)

Prayers.)

Question de privilège

Question of privilege

M. K. Arseneau : Bonjour, Monsieur le président. J'aimerais soulever une question de privilège.

Mr. K. Arseneau: Good afternoon, Mr. Speaker. I would like to raise a question of privilege.

Mr. Speaker: Member, I believe I understand what your point would be, and I am prepared to hear it first thing in the morning.

Le président : Monsieur le député, je crois savoir quelle question vous voulez soulever et je serai prêt à l'entendre demain à la première heure.

M. K. Arseneau : Merci, et à demain matin.

Mr. K. Arseneau: Thank you; until tomorrow morning, then.

Government Motions re Business of House

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, I have a message from Her Honour the Lieutenant-Governor.

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, j'ai un message de S.H. la lieutenant-gouverneure.

Mr. Speaker, with all honourable members standing, read the said message as follows:

Le président, les parlementaires debout, donne lecture du message, dont voici le texte :

*Fredericton, N.B.
March 16, 2021*

*Fredericton (Nouveau-Brunswick)
le 16 mars 2021*

The Lieutenant-Governor transmits the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2022, which include the estimates of the sums required for the services of the Province, not otherwise provided for, for the year ending March 31, 2022, and in accordance with the provisions of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House.

S.H. la lieutenant-gouverneure transmet le budget principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2022, qui comporte les prévisions de crédits requis pour les services de la province et non autorisés par ailleurs pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2022, et, conformément aux dispositions de la Loi constitutionnelle de 1867, elle recommande ces prévisions budgétaires à la Chambre.

*(Signed) Brenda Murphy
Lieutenant-Governor*

*La lieutenant-gouverneure,
(signature)
Brenda L. Murphy*

(Hon. Mr. Steeves moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that the portion of the speech of Her Honour the Lieutenant-Governor which refers to the public

(L'hon. M. Steeves, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que la tranche du discours de S.H. la lieutenant-gouverneure qui a trait aux comptes

accounts, estimates and expenditures be referred to the Committee of Supply.)

13:10

Motion 28

(**Hon. Mr. Steeves**, pursuant to notice of Motion 28, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that this House approves in general the budgetary policy of the government.

Mr. Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

Débat sur la motion (exposé budgétaire)

Introduction

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, bien que la pandémie de la COVID-19 ait eu de profondes répercussions dans le monde entier, des jours meilleurs se profilent à l'horizon.

Mr. Speaker, while the COVID-19 pandemic has had deep impacts across the globe, better days are on the horizon.

La population du Nouveau-Brunswick se fait vacciner, et nous pouvons entrevoir la fin de la pandémie.

It is with great pride that I note the tremendous resilience New Brunswickers have shown during these difficult times. We did this by coming together for the greater good and it is a testament to the people of New Brunswick who are always looking out for their friends and neighbours.

Monsieur le président, notre réponse à la pandémie a toujours été et demeure réfléchie.

Over the past year, we focused on limiting the spread of COVID-19. However, our overall approach to facing our challenges remained unchanged. We consistently made timely, yet difficult, decisions as needed. We also balanced the need for immediate financial supports, while being prudent with taxpayers' money and building towards a brighter future.

publics, aux prévisions budgétaires et aux dépenses soit renvoyée au Comité des subsides.)

Motion 28

(Conformément à l'avis de motion 28, **l'hon. M. Steeves**, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que la Chambre approuve en général la politique budgétaire du gouvernement.

Le président donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion—Budget Address

Introduction

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, while the COVID-19 pandemic has had deep impacts across the globe, better days are on the horizon.

Monsieur le président, bien que la pandémie de COVID-19 ait eu de profondes répercussions dans le monde entier, des jours meilleurs se profilent à l'horizon.

New Brunswickers are now being vaccinated, and we can see the end of the pandemic ahead of us.

Je constate avec grande fierté que les gens du Nouveau-Brunswick font preuve d'une résilience incroyable durant cette période difficile. Nous y parvenons en unissant nos efforts pour le bien commun, ce qui témoigne de l'attention constante que les gens du Nouveau-Brunswick accordent à leurs amis et à leurs voisins.

Mr. Speaker, our response to the pandemic was, and continues to be, deliberate.

Au cours de la dernière année, nous avons cherché à limiter la propagation de la COVID-19. Toutefois, notre approche globale pour répondre à nos défis est demeurée inchangée. Nous avons toujours pris sans tarder les décisions difficiles qui se sont imposées. Nous avons aussi maintenu un équilibre en répondant à la nécessité d'un soutien financier immédiat, tout en gérant avec prudence l'argent des contribuables et en construisant un avenir plus radieux.

Nous avons écouté les conseils et agit en conséquence.

We took quick and decisive action to limit the impact on our economy. Private sector forecasts now show New Brunswick as having one of the shallowest economic downturns in the country in 2020.

While better days are ahead, we know that COVID-19 will continue to have a big influence on our lives for much of this year. We also know that continued support will be needed.

As we enter the closing stages of the pandemic, we also recognize that we are entering the early stages of recovery. Our pre-COVID economic and social challenges remain unchanged, and it is more important than ever that we stay focused on our priorities.

We have set our priorities in a way that balances our needs against what we can afford, and recognizes where we are in our recovery.

These are truly uncertain times, and I want to assure New Brunswickers that we will continue to act decisively to provide the necessary supports should circumstances change in the weeks and months to come.

Monsieur le président, c'est avec grande fierté que je prends la parole aujourd'hui pour présenter le budget de notre gouvernement. Le budget d'aujourd'hui maintient l'appui important qui permettra de relever le grand défi de santé publique de notre époque. Le budget favorise en outre une forte reprise sous le signe de la résilience.

There is progress happening across our province and there are many talented people who are making it happen. The past year has not only highlighted the challenges we face, but also our ability to rise to the occasion. We have seen over the last year what we are capable of and that we can truly be seen as a global leader.

We listened to the advice we were given and acted accordingly.

Nous avons rapidement pris des mesures décisives pour limiter les répercussions sur notre économie. Selon les prévisions actuelles du secteur privé, le Nouveau-Brunswick aurait en fait connu en 2020 l'un des ralentissements économiques les plus faibles du pays.

Oui, des jours meilleurs se profilent à l'horizon, mais nous sommes conscients que la pandémie de COVID-19 continuera d'exercer une grande influence sur notre vie pendant une bonne partie de l'année et qu'un appui soutenu sera nécessaire.

Alors que nous amorçons la dernière phase de la pandémie, nous savons aussi que nous amorçons la première phase de la reprise. Les défis économiques et sociaux que nous connaissons avant la pandémie n'ont pas changé, et, quant à nos priorités, il importe plus que jamais de tenir le cap.

Nous avons établi nos priorités de façon à maintenir l'équilibre entre nos besoins et nos moyens et à tenir compte de nos progrès en vue de la reprise des activités.

En ces temps vraiment incertains, je veux assurer aux gens du Nouveau-Brunswick que nous continuerons d'agir résolument pour fournir le soutien nécessaire si les circonstances changent dans les semaines et mois à venir.

Mr. Speaker, it is with great pride that I rise today to present our government's budget. Today's budget continues to provide the important supports needed to deal with the public health challenge of our time. However, it is also a budget that supports a strong and resilient recovery.

Des progrès sont en cours aux quatre coins de notre province, et ce, grâce aux efforts d'une foule de gens talentueux. L'année qui s'est écoulée a mis en lumière non seulement les défis qui se posent à nous, mais aussi notre capacité à nous montrer à la hauteur de la situation. Au cours de la dernière année, nous avons vu ce dont nous sommes capables et avons montré que notre province pouvait véritablement être perçue comme un chef de file mondial.

Economic and fiscal conditions

Mr. Speaker, while the economic story continues to be written, we already know that the decline in economic activity has been steep. However, New Brunswick has fared comparatively well.

Forecasts have been regularly revised upwards over the course of the year as the impacts of the pandemic began to be understood. Private sector forecasts now show a real GDP decline for New Brunswick of 3.5% for 2020, and this is one of the shallowest declines in the country.

At one stage last year, we had lost almost 50,000 jobs, but we then saw a rapid jobs recovery as the economy reopened, and about 46,000 of those jobs are back now.

13:15

C'est donc dans un contexte économique volatil que nous avons été témoins d'importantes fluctuations dans les finances publiques.

As noted in our recently released third quarter report, we are now projecting a deficit of \$12.7 million for 2020-2021, compared to a budgeted surplus of \$92.4 million as of this day last year.

Revenue is projected to be \$19.7 million lower than budget, mainly due to anticipated impacts related to COVID-19. This is largely attributable to decreased projections for provincial taxes, agency revenues, and sale of goods and services, offset by federal funding, including the Safe Restart Agreement, the Safe Return to Class Fund, and the essential workers wage top-up.

Total expenses are projected to be higher than budget by \$85.4 million, the majority of which is offset by the previously mentioned federal revenue.

Situation économique et financière

Monsieur le président, même si la situation économique est en perpétuelle évolution, nous savons déjà que l'activité économique a diminué de façon marquée. Le Nouveau-Brunswick s'en tire toutefois relativement bien.

Au cours de l'année, les prévisions ont été régulièrement revues à la hausse au fur et à mesure que l'on comprenait les répercussions de la pandémie. Selon les prévisions actuelles du secteur privé, le PIB réel a enregistré au Nouveau-Brunswick un recul de 3,5 % en 2020, soit l'un des reculs les plus faibles du pays.

À un certain moment l'année dernière, nous avons perdu près de 50 000 emplois, mais nous avons ensuite connu une reprise rapide de l'emploi lors de la réouverture de l'économie, et environ 46 000 des emplois ont été rétablis.

It is against this volatile economic backdrop that we saw a significant swing in our finances.

Comme nous le précisons dans le rapport du troisième trimestre publié récemment, nous prévoyons maintenant un déficit de 12,7 millions de dollars pour 2020-2021, alors qu'un excédent de 92,4 millions avait été prévu au budget.

Les recettes prévues sont de 19,7 millions de dollars inférieures aux prévisions budgétaires, principalement en raison des répercussions attendues de la pandémie de COVID-19. La différence est en grande partie attribuable aux prévisions à la baisse des recettes provenant des taxes et impôts provinciaux, des recettes des organismes et des ventes de biens et services, mais elles sont compensées par les fonds versés par le gouvernement fédéral, notamment au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire, du Fonds pour une rentrée scolaire sécuritaire et du complément salarial pour les travailleurs essentiels.

Les charges totales devraient dépasser de 85,4 millions de dollars les prévisions budgétaires, la majeure partie de cette somme étant compensée par des versements provenant du fédéral que j'ai déjà mentionnés.

The Department of Finance and Treasury Board projects a rebound in real GDP growth of 2.9% in 2021. The vaccine rollout, the subsequent easing of public health restrictions, and the eventual easing of travel restrictions will support growth in the year ahead. However, there remains a high level of uncertainty in the forecast, and a return to pre-COVID levels of economic activity will take time. Further details on New Brunswick's economic outlook are provided in the *2021-2022 Economic Outlook*.

Mr. Speaker, with a projected deficit of \$244.8 million for 2021-2022, New Brunswickers will see a fiscal plan that demonstrates our commitment to providing the necessary supports to address the pressures that the pandemic will continue to place upon the province. Furthermore, today's budget also positions the province for a lasting recovery that is built on providing value to our citizens in a fiscally responsible manner.

Revenues are projected to grow by 1.2% for 2021-2022. A decline in federal transfers will limit revenue growth for the year as COVID-related funding expires at the end of the current fiscal year.

Spending is projected to grow by 3.4% for 2021-2022 as our government maintains spending at a level to address ongoing COVID-19 pressures.

Monsieur le président, les effets qu'exercent sur les hommes et les femmes les décisions que nous prenons et les politiques que nous instaurons ne sont pas les mêmes.

In Budget 2020-2021, I was proud to note that gender impact assessments were completed by departments for the first time.

As part of an ongoing evolution to better understand the impact our decisions will have on diverse segments of population, we are releasing a gender impact statement for the first time. It is an impressive document. I am truly pleased—truly, truly pleased. The gender impact statement for Budget 2021-2022 is

Le ministère des Finances et du Conseil du Trésor prévoit en 2021 un rebond de la croissance du PIB réel de 2,9 %. Le déploiement du vaccin et l'assouplissement ultérieur des restrictions en matière de santé publique, puis de celles qui sont liées aux déplacements, permettront de favoriser la croissance au cours de l'année à venir. Toutefois, les prévisions comportent toujours beaucoup d'incertitude, et il faudra du temps avant de revenir au niveau d'activité économique d'avant la pandémie. D'autres renseignements sur les perspectives économiques du Nouveau-Brunswick sont fournis dans le document intitulé *Perspectives économiques, 2021-2022*.

Monsieur le président, étant donné le déficit prévu de 244,8 millions de dollars pour 2021-2022, il est présenté aux gens du Nouveau-Brunswick un plan financier qui témoigne de notre engagement à fournir le soutien nécessaire face aux pressions que la pandémie continuera d'exercer sur la province. De plus, le budget présenté aujourd'hui prépare le terrain afin de favoriser dans notre province une reprise durable fondée sur l'optimisation des ressources financières pour la population.

Selon les prévisions, les recettes augmenteront de 1,2 % en 2021-2022. La croissance des recettes pendant l'exercice sera limitée, car les transferts fédéraux diminueront lorsque le financement lié à la COVID-19 se terminera à la fin de l'exercice financier en cours.

D'après les prévisions, les dépenses augmenteront de 3,4 % en 2021-2022 puisque notre gouvernement maintiendra les dépenses à un niveau qui tiendra compte des pressions que continuera d'exercer la pandémie de COVID-19.

Mr. Speaker, the decisions we make and the policies we put in place impact men and women differently.

Lors de la présentation du budget de 2020-2021, j'étais fier de dire que les ministères avaient réalisé pour la toute première fois une évaluation des effets sexospécifiques.

En raison de la constante évolution des connaissances quant aux effets de nos décisions sur divers segments de la population, nous publions pour la première fois un énoncé relatif aux effets sexospécifiques. Le document est impressionnant. J'en suis très content, vraiment content. La publication d'un énoncé relatif

a starting point for publishing information about the Gender-Based Analysis+ impacts of specific budget measures, and to signify a commitment to expanding our approach to gender budgeting.

Do you know what? I should say thanks to one of these staff in particular. Nicole McCarty put a lot of this together and put a lot of work into it, so we will salute Nicole this afternoon.

Soins de santé publics fiables

Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick sont tous en droit de s'attendre à ce que leur système de soins de santé provincial assure un accès continu et en temps opportun à des services de santé de qualité.

The demands currently being placed upon New Brunswick's health care system and the people who work inside it are extraordinary. Approximately 30% of our hospital beds are occupied by seniors requiring care that could be better provided outside of a hospital's walls, while our emergency rooms are full of individuals who would be better served by their primary health care provider or who can't be admitted because there is no space for them.

13:20

In addition, our population is aging. Within a decade, over 28% of our population will be over age 65, and our need for health care services increases as we age. Our workforce is also aging. The system is struggling with shortages of nurses, doctors, public-sector psychologists, and other professionals.

Federal health transfers are insufficient, and they are based on a per-capita formula that does not meet the needs of New Brunswick's population. Premiers have called upon the federal government for a more meaningful health care partnership.

aux effets sexospécifiques lié au budget pour 2021-2022 marque un point de départ pour la publication de renseignements sur l'incidence de mesures budgétaires précises en fonction de l'analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) et traduit un engagement à élargir notre approche en matière de budgétisation sensible au genre.

Savez-vous quoi? Je devrais dire merci à l'une des membres du personnel en particulier. Nicole McCarty a grandement contribué au travail et y a consacré des efforts majeurs ; nous saluons donc Nicole cet après-midi.

Dependable public health care

Mr. Speaker, every New Brunswicker has the right to expect that their provincial health care system will provide consistent and timely access to quality health services.

Les pressions qui s'exercent actuellement au sein du système de santé du Nouveau-Brunswick et sur les personnes qui y travaillent sont immenses. Environ 30 % de nos lits d'hôpital sont occupés par des personnes âgées ayant besoin de soins qui devraient idéalement être prodigués ailleurs qu'en milieu hospitalier, tandis que nos salles d'urgence sont remplies de personnes qui devraient plutôt être prises en charge par leur fournisseur de soins de santé primaires ou qui ne peuvent être admises à l'hôpital, faute d'espace.

Notons aussi que notre population est vieillissante. D'ici à 10 ans, plus de 28 % de notre population aura plus de 65 ans, et les besoins en services de santé augmentent à mesure que les gens vieillissent. Notre main-d'oeuvre, elle aussi, est vieillissante. Le système est aux prises avec une pénurie de personnel infirmier, de médecins, de psychologues du secteur public et d'autres professionnels.

Les transferts fédéraux en matière de santé sont insuffisants et calculés selon une formule par habitant qui ne répond pas aux besoins de la population du Nouveau-Brunswick. En fait, les premiers ministres provinciaux ont demandé au gouvernement fédéral que soit établi un partenariat renforcé en matière de soins de santé.

Nous ne pouvons pas continuer à faire fi des problèmes et nous devons travailler ensemble à l'amélioration des soins de santé dans notre province.

Notre gouvernement élabore actuellement un plan et prend des mesures pour s'attaquer aux défis énoncés et à d'autres qui se posent au sein du système de santé.

We are working with people within the system, community leaders, and all levels of government throughout the province to build a safe and sustainable health care system that is responsive to the needs of patients and communities today and into the future.

We know that we can do better. We have done better. We saw innovation in the health care sector at work over the last year. Technology was leveraged for virtual appointments, and, at peak, we saw over 85% of doctor appointments move to phone or video, proving that we can operate differently and more effectively.

Mr. Speaker, over the last five years, we have seen an increase in the demand for addiction and mental health services, and wait times are on the rise. We also know that the COVID-19 pandemic has taken its toll on the mental health of New Brunswickers. It is estimated that over half of New Brunswickers are at risk of developing negative mental health impacts due to the pandemic—over half of New Brunswickers—which means that the need for these important services will continue to rise. They will continue to rise.

Given the broadly defined, cross-cutting nature of the social determinants of health and their significant impact on overall health and well-being, it is recognized that addiction and mental health issues are affected by and impact the work of multiple government departments. This is why our government has released the *Inter-Departmental Addiction and Mental Health Action Plan: Priority Areas for 2021-2025*.

As noted in the action plan, we will be adopting a stepped care model in ensuring broad-reaching improvements across the continuum of care and in addressing existing gaps in the system. This model is designed to be efficient, effective, and will cut across

We cannot continue to ignore these problems, and we need to work together to improve health care in our province.

Our government is developing a plan and is taking steps to tackle these issues and others facing the health care system.

Nous travaillons de concert avec les gens au sein du système, les dirigeants communautaires et tous les paliers de gouvernement dans la province afin d'édifier un système de santé sécuritaire et viable qui saura répondre aux besoins actuels et futurs des patients et des collectivités.

Nous savons que nous pouvons faire mieux et nous avons réussi à le faire. Au cours de la dernière année, nous avons vu l'innovation à l'oeuvre dans le domaine de la santé. La technologie a été mise à contribution pour les rendez-vous virtuels, et, au plus fort de la crise, plus de 85 % des consultations médicales ont été effectuées par téléphone ou vidéo, ce qui prouve que les gens de notre province peuvent mener leurs activités différemment et gagner en efficacité.

Monsieur le président, nous constatons depuis cinq ans une demande accrue en matière de services de traitement des dépendances et de santé mentale ainsi qu'une augmentation des temps d'attente. De plus, nous savons que la pandémie de COVID-19 a eu des effets néfastes sur la santé mentale des gens du Nouveau-Brunswick. Selon les estimations, plus de la moitié des gens de la province sont susceptibles de souffrir de problèmes de santé mentale en raison de la pandémie, ce qui indique que les besoins à l'égard de ces services importants continueront d'augmenter. Ils continueront d'augmenter.

Étant donné le caractère général et intersectoriel des déterminants sociaux de la santé et leurs effets considérables sur la santé et le bien-être dans leur ensemble, il est reconnu que les activités de plusieurs ministères touchent les questions liées aux dépendances et à la santé mentale et sont influencées par celles-ci. Voilà pourquoi notre gouvernement a publié le document intitulé *Plan d'action interministériel visant les dépendances et la santé mentale : Secteurs d'action prioritaires 2021-2025*.

Comme il est indiqué dans le plan d'action, nous adopterons un modèle de soins par paliers pour garantir des améliorations en profondeur dans tout le continuum de soins et pour nous pencher sur les lacunes au sein du système. Ce modèle est conçu de

silos within the system. A key feature of this model will be the implementation of rapid, same-day access to addiction and mental health services through walk-in services and web-based information and resources. An emphasis will be also placed on early intervention and prevention.

Le budget présenté aujourd'hui réparti environ 7,0 millions de dollars entre plusieurs ministères pour traiter les problèmes de santé mentale de plus en plus répandus au sein de la population du Nouveau-Brunswick.

This is in addition to the \$5.5 million our government invested in Budget 2020-2021 in mental health programs in social development, health care, and education.

L'aide fournie au titre du budget présenté aujourd'hui comprend :

Supports being provided in today's budget include:

- \$3.1 million to address the increase in complex cases, high-needs children and youth, the need for group homes, and to establish professional care homes to address the needs of children under the age of 12;
- \$3.0 million to meet the growing demand for addiction and mental health services;
- \$539,000 for the Canadian Mental Health Association BounceBack program to help support adults and youth 15 years and over manage low mood, mild to moderate depression, anxiety, stress, or worry; and
- \$350,000 to support recommendations from the psychologists' resource strategy to help address critical shortages in the mental health services sector, particularly in the public sector, including

manière à être efficace et efficient et éliminera le cloisonnement dans le système. Une caractéristique clé de ce modèle sera l'établissement d'un accès rapide, le jour même, aux services de santé mentale et de traitement des dépendances par l'intermédiaire de services sans rendez-vous et de renseignements et ressources sur Internet. De plus, une large place sera accordée à la prévention et à l'intervention précoce.

Today's budget provides approximately \$7.0 million across several departments to address the increasingly common struggle with mental health that New Brunswickers face.

Cette somme s'ajoute aux 5,5 millions que notre gouvernement a consacrés, par la voie du budget de 2020-2021, à des programmes de santé mentale au chapitre du développement social, des soins de santé et de l'éducation.

Supports being provided in today's budget include:

L'aide fournie au titre du budget présenté aujourd'hui comprend :

- 3,1 millions de dollars pour agir sur l'augmentation du nombre de cas complexes et du nombre d'enfants et de jeunes aux besoins élevés ainsi que sur la nécessité d'avoir des foyers de groupe et d'établir des foyers de soins professionnels qui permettront de répondre aux besoins d'enfants de moins de 12 ans ;
- 3,0 millions pour répondre à la demande grandissante de services de traitement des dépendances et de santé mentale ;
- 539 000 \$ pour le programme Retrouver son entrain, qui est géré par l'Association canadienne pour la santé mentale et conçu pour aider les adultes et les jeunes de 15 ans et plus à gérer leur tristesse, leurs symptômes de dépression légers à modérés ainsi que l'anxiété, le stress et les inquiétudes ;
- 350 000 \$ pour donner suite aux recommandations relatives à la stratégie en matière d'effectifs en psychologie en vue de remédier aux graves pénuries touchant les services de santé mentale, en particulier dans le secteur public, y compris la pénurie de psychologues en milieu scolaire ainsi

shortages of psychologists in schools, within community mental health teams, and in hospitals.

qu'au sein des équipes communautaires de santé mentale et des hôpitaux.

13:25

Mr. Speaker, our Regional Health Authorities (RHAs) in recent years have worked hard to identify efficiencies and limit expenditure growth. However, cost increases due to inflation and program delivery enhancements have continued. This includes increased patient volumes and price increases in medical and surgical supplies, and drugs.

Monsieur le président, nos régies régionales de la santé ont multiplié leurs efforts au cours des dernières années pour réaliser des gains d'efficacité et limiter la croissance des dépenses. Toutefois, l'inflation, conjuguée à une exécution améliorée des programmes, continue d'alourdir les coûts. Y contribuent également le nombre accru de patients ainsi que le prix à la hausse des fournitures médicales et chirurgicales et des médicaments.

Furthermore, the RHAs have identified several priority projects that require additional support, including:

Les régies régionales de la santé ont en outre ciblé plusieurs projets prioritaires nécessitant un soutien accru, dont les suivants :

- additional nurse practitioner positions for remote locations;
- initiatives to reduce the volume of patients without a doctor;
- dialysis expansion in Fredericton; and
- pediatric rehabilitation resources.

- des postes additionnels de personnel infirmier praticien dans les régions éloignées ;
- des initiatives visant à réduire le nombre de patients sans médecin ;
- l'élargissement des services de dialyse à Fredericton ;
- des ressources en réadaptation pédiatrique.

Our government will provide \$30.0 million to help address these ongoing cost pressures.

Notre gouvernement fournira 30,0 millions de dollars en vue d'alléger les pressions financières qui continuent de s'exercer.

The construction of a new surgical suite at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre has recently been completed. This has increased the number of available operating rooms and will help decrease wait times across all specialty areas. However, additional resources are required to take advantage of this additional capacity. In this regard, our government will provide an additional \$3.2 million to ensure that the resources are available to make full use of this expanded surgical capacity.

Les travaux de construction d'un nouveau bloc opératoire au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont sont achevés depuis peu. Il en découle une augmentation du nombre de salles d'opération disponibles, ce qui contribuera à diminuer les temps d'attente dans tous les domaines de spécialité. Toutefois, des ressources additionnelles seront requises pour tirer profit des travaux réalisés. À cet égard, notre gouvernement fournira la somme additionnelle de 3,2 millions de dollars pour assurer la disponibilité des ressources nécessaires afin d'optimiser la capacité opératoire accrue qui a été créée.

Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick connaît toujours une pénurie de médecins.

Mr. Speaker, New Brunswick continues to face a physician shortage.

We continue to actively recruit family physicians and specialists. We are also recruiting for urban and rural areas. To continue our efforts to reduce wait lists for a

Nous poursuivons activement nos efforts en vue de recruter des médecins de famille et des spécialistes. Nous recrutons d'ailleurs pour les centres urbains et

family physician and improve access to care, our government will invest \$11.1 million in physician recruitment for 2021-2022.

As part of our nursing home renovation and replacement plan, our government will provide \$10.3 million for the operation of three new nursing home facilities. This funding will support the replacement of 214 nursing home beds in Miramichi, and the addition of 148 new beds in Fredericton, Miramichi, and Moncton.

As I noted in Budget 2020-2021, all certified advanced care paramedics will be allowed to practice to their full scope to enhance response capabilities across the province. To further meet this commitment, and to enhance out-of-hospital care available in New Brunswick, our government will provide \$1.6 million to expand the advanced care paramedics program.

We have also taken steps in previous years to address the significant challenges in the human services sector with respect to the recruitment and retention of workers. In support of the challenges this sector faces, I am pleased to announce government will provide nearly \$12.4 million this year to increase wages for home support workers, community residence workers, special care home workers, and family support workers.

In Budget 2020-2021, our government increased social assistance rates by 5% and we committed to index them to inflation thereafter. This indexation means that our government will provide an additional \$1.1 million in 2021-2022 to increase social assistance rates under the Transitional Assistance Program — Single Employable, and the Extended Benefits Program.

Mr. Speaker, our public health professionals have been on the front lines fighting the pandemic over the last year, and we can all be proud—proud—of the admirable work they have undertaken during these difficult times. Thank you to all those workers, health professionals, and all our frontline workers. While I would like to say that COVID-related pressures are

les régions rurales. Afin de poursuivre nos efforts visant à réduire les listes d'attente pour un médecin de famille et d'améliorer l'accès aux soins, notre gouvernement investira 11,1 millions de dollars dans le recrutement de médecins pour 2021-2022.

Notre gouvernement versera, au titre de son plan de rénovation et de remplacement des foyers de soins, la somme de 10,3 millions pour l'exploitation de trois nouveaux foyers de soins. Le tout contribuera au remplacement de 214 lits de foyer de soins à Miramichi et à l'ajout de 148 nouveaux lits à Fredericton, Miramichi et Moncton.

Comme je l'ai indiqué lors du dépôt du budget de 2020-2021, tous les travailleurs paramédicaux en soins avancés immatriculés seront autorisés à exercer l'éventail complet de leurs fonctions afin d'améliorer la capacité d'intervention dans la province. Fidèle à cet engagement, notre gouvernement affectera 1,6 million de dollars au programme de travailleurs paramédicaux en soins avancés afin d'en élargir la portée et d'améliorer les soins extrahospitaliers disponibles au Nouveau-Brunswick.

Au cours des années précédentes, nous avons aussi pris des mesures pour répondre aux défis importants qui se posent dans le secteur des services à la personne relativement au recrutement et au maintien en poste du personnel. J'ai le plaisir d'annoncer que, pour aider le secteur à relever les défis, le gouvernement versera cette année près de 12,4 millions de dollars afin d'augmenter le salaire du personnel des services de soutien à domicile, des résidences communautaires et des foyers de soins spéciaux ainsi que des préposés aux services de soutien à la famille.

Au titre du budget de 2020-2021, notre gouvernement a augmenté de 5 % les taux d'aide sociale, et nous avons pris l'engagement de les indexer par la suite sur l'inflation. Ainsi, notre gouvernement versera, en 2021-2022, la somme additionnelle de 1,1 million pour augmenter les taux d'aide sociale au titre du programme d'assistance transitoire pour les célibataires aptes au travail et du programme de prestations prolongées.

Monsieur le président, depuis un an, les professionnels de la santé publique de notre province sont aux premières lignes dans la lutte contre la pandémie, et nous pouvons tous être fiers du travail admirable qu'ils réalisent durant cette période difficile. J'aimerais pouvoir dire que les pressions exercées par la pandémie sont maintenant chose du passé, mais nous

now over, the fact of the matter is that they are not. We need to maintain resources at an elevated level to get us through the last stages of the pandemic.

13:30

Given that these pressures are expected to continue for much of this year, our government will provide \$64.7 million to address continuing COVID-19 pressures. Some of the supports include:

- \$30.0 million to immunize New Brunswickers;
- \$15.4 million for triage, assessment, testing, and contact tracing;
- \$4.5 million to maintain resourcing within the Provincial Rapid Outbreak Management Teams and the COVID-19 Response Unit;
- \$2.6 million to manage the increased volume of calls to Tele-Care 811; and
- \$1.2 million to support access to services such as Virtual Care, MyHealthNB, and eHealthNB.

Mr. Speaker, that is a lot of money—\$64.7 million.

World-class education

Mr. Speaker, our government was well on the way in transforming our education system. We consulted broadly with teachers, parents, and students to identify better ways to improve. Moreover, the pandemic tested our education system and further highlighted the need for transformation.

One of the most visible lessons during COVID-19 was that schools need to be better prepared to transition to a world with increased access to technology for learning.

savons tous qu'il nous faut maintenir les ressources à un niveau élevé si nous voulons pouvoir en franchir les dernières étapes.

Puisque les pressions qu'exerce la pandémie de COVID-19 devraient se maintenir pour une bonne partie de l'année, notre gouvernement versera 64,7 millions de dollars pour remédier à ces pressions continues. Les fonds seront notamment répartis comme suit :

- 30,0 millions pour l'immunisation de la population du Nouveau-Brunswick ;
- 15,4 millions pour le triage, les évaluations, les tests de dépistage et la recherche de contacts ;
- 4,5 millions pour le maintien des ressources au sein des équipes provinciales de gestion rapide des éclosions et de l'Équipe d'intervention COVID-19 ;
- 2,6 millions pour la gestion du nombre accru d'appels à Télé-Soins 811 ;
- 1,2 million pour assurer l'accès aux services fournis notamment par le truchement de la plateforme Soins virtuels, du programme MaSantéNB et de cyberSantéNB.

Monsieur le président, la somme est importante — 64,7 millions de dollars.

Éducation de première classe

Monsieur le président, notre gouvernement était bien en voie de transformer notre système d'éducation. Nous avons mené de vastes consultations auprès du personnel enseignant, des parents et des élèves pour cerner des possibilités d'amélioration. Or, la pandémie a mis notre système d'éducation à rude épreuve et, par le fait même, a accentué la nécessité de le transformer.

Parmi les leçons les plus évidentes tirées de la pandémie de COVID-19, mentionnons la nécessité pour les écoles d'être mieux préparées à faire la transition vers un mode d'apprentissage qui met la technologie davantage à contribution.

Pour y arriver, il faut absolument qu'elles disposent des ressources et des outils appropriés.

We acted quickly to respond to the challenge of our generation by investing in laptops and connectivity to better support our students. Our government also offered subsidies to support families with the cost of technology. More than 7,500 students benefitted from this program in the current school year.

Our government will provide \$1.0 million to continue our support of the Laptop Subsidy Program, helping an estimated 2,000 students access technology for the upcoming year. Furthermore, our government will maintain the \$1.2 million to keep the additional technicians hired ensuring that an appropriate level of technical support is available to teachers and students.

De nos jours, l'apprentissage nécessite cependant plus que l'accès à un ordinateur.

It also requires creating an education system where students can access a variety of tools online to make their learning more personalized to their specific interests.

With the unprecedented level of growth in online learning, our teachers have been responding by developing more online courses meeting the needs and interests of students. We wish to further expand those students' opportunities by offering a more varied course selection tied to students' interests and career-life plans. These courses will be available to all our students regardless of school size, location, or availability of specialist teachers in their home school. This year, our government will provide an additional \$1.7 million to support the development and delivery of these distance learning opportunities.

Mr. Speaker, these investments are largely in response to COVID-19.

Having the proper tools and resources for schools in place is critical to make this happen.

Nous avons donc agi rapidement pour relever le grand défi de notre génération en investissant dans l'achat d'ordinateurs portables et dans l'accès à Internet afin de mieux soutenir les élèves de notre province. Notre gouvernement a aussi accordé à des familles une subvention pour les aider à acheter du matériel informatique. Plus de 7 500 élèves ont profité du programme en question depuis le début de l'année scolaire.

Notre gouvernement consacrera 1,0 million de dollars au soutien continu du programme de subvention pour l'achat d'un ordinateur portable, et, ainsi, environ 2 000 élèves bénéficieront d'un accès à la technologie pour l'année qui vient. De plus, notre gouvernement maintiendra le financement de 1,2 million visant à garder en poste les techniciens additionnels engagés pour assurer au personnel enseignant et aux élèves un niveau de soutien technique approprié.

Learning in these modern times requires more than having access to a computer.

Il nécessite en outre la création d'un système d'éducation qui donne aux élèves l'accès à divers outils en ligne pour que l'enseignement soit mieux adapté à leurs intérêts particuliers.

Étant donné la croissance sans précédent qu'a connue l'apprentissage en ligne, le personnel enseignant répond à la demande en préparant davantage de cours en ligne adaptés aux besoins et aux intérêts des élèves. Nous souhaitons élargir davantage les possibilités proposées aux élèves en leur offrant une plus grande variété de cours qui correspondent à leurs intérêts et à leurs plans de vie et de carrière. Ces cours seront offerts à tous les élèves de notre province, peu importe la taille et l'emplacement de leur école et que celle-ci compte ou non du personnel enseignant spécialiste. Au cours de l'année qui vient, notre gouvernement investira la somme additionnelle de 1,7 million de dollars pour soutenir la création de possibilités d'apprentissage à distance et l'accès à celles-ci.

Monsieur le président, les investissements énoncés s'inscrivent largement dans la réponse à la pandémie de COVID-19.

Or, ils continueront de porter leurs fruits pendant longtemps.

The shift to greater use of technology to allow for blended learning and online courses will continue, and will provide our youth with the skills to operate in a world where remote work is becoming much more common.

In addition to the transformation that has taken place as a result of our response to COVID-19, our government recognizes that modernizing the educational system also means maintaining a focus on existing programs and delivery.

Our government committed to raising the salaries of trained early childhood educators from \$16 per hour to \$19 per hour, and we said that we would do it by 2023. Building on the previous budget decisions, I am pleased to announce that we will provide a further 75¢ per hour wage increase, bringing the hourly wage to \$19 per hour.

There is a lot of hot air under this mask.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: I knew you would like that. That was a softball. It was right for you, Chuck.

This decision accelerates and satisfies our government commitment and further supports the recruitment and retention of qualified early childhood educators.

Today's budget continues to advance the opportunities identified in *Succeeding at Home: a green paper on education in New Brunswick*. Educating children and youth is an investment in the future of our province. It creates opportunities to develop proud and productive citizens who will energize our private sector and who will grow New Brunswick.

However, they are investments that will continue to pay dividends well into the future.

La transition vers un usage accru des outils technologiques pour assurer un mode d'apprentissage mixte se poursuivra et l'offre de cours en ligne sera maintenue, ce qui permettra aux jeunes de notre province d'acquérir les compétences qui leur seront essentielles dans un monde où le télétravail est de plus en plus courant.

Notre gouvernement sait que la modernisation du système d'éducation passe non seulement par la transformation qui s'est déjà opérée en réponse à la pandémie, mais aussi par une concentration soutenue sur les programmes actuels et leur prestation.

Notre gouvernement a pris l'engagement de porter de 16 \$ à 19 \$ le salaire des éducatrices et éducateurs de la petite enfance ayant reçu une formation, et nous avons dit que nous le ferions avant 2023. J'ai le plaisir d'annoncer que, prenant appui sur des décisions budgétaires antérieures, nous leur accorderons une hausse salariale additionnelle de 75 ¢ l'heure, ce qui portera leur salaire à 19 \$ l'heure.

Il fait très chaud sous ce masque.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : Je savais que le tout vous ferait rire. C'était assez simple. C'était pour vous faire rire, Chuck.

La décision permet de satisfaire plus rapidement que prévu l'engagement pris par notre gouvernement et favorise le recrutement et le maintien en poste des éducatrices et éducateurs de la petite enfance qualifiés.

Le budget présenté aujourd'hui continue de développer les possibilités énoncées dans le document intitulé *Succès chez nous : Un livre vert sur l'éducation au Nouveau-Brunswick*. L'éducation des enfants et des jeunes est un investissement dans l'avenir de notre province. À l'issue de leur parcours scolaire, des personnes fières et productives dynamiseront notre secteur privé et feront progresser le Nouveau-Brunswick.

13:35

Secteur privé dynamisé

Monsieur le président, même si la pandémie a eu des conséquences majeures sur notre économie, nous nous en sommes tirés relativement mieux que bon nombre de provinces au cours de la dernière année.

Beyond the immediate challenges created by the pandemic, we know we've had a persistent challenge in our province of driving growth. Over the last 10 years, our economic growth has lagged considerably. However, we must also remember that, prior to the pandemic, our economy was gaining momentum. Our population was growing, and employment had hit a 10-year high.

While COVID-19 upended this momentum, our challenge is to recreate and re-energize our private sector, regain our momentum, create the conditions for growth, and build a lasting recovery.

As we move past the pandemic, we must get back to the path our government introduced by doing things differently to change the trajectory and close the gap between New Brunswick and the rest of Canada. However, we also know that we need to continue to support recovery efforts in the near term.

Through our *Economic Recovery and Growth Action Plan*, we have taken a number of steps to support our recovery and to begin closing the gap with the rest of Canada.

As our borders reopen, we will return our focus to growing our population. We will look to bring New Brunswickers home and attract newcomers to our province. While we all know the quality of life we get by living here, our handling of the pandemic and the increased use of remote work provides New Brunswick with an opportunity to promote the province as a safe and affordable place to live and work.

Some of the efforts to support a lasting recovery include introducing the *NB First Procurement Strategy*, reducing the regulatory burden on New

Energized private sector

Mr. Speaker, while the pandemic has significantly impacted our economy, we have fared relatively better than many of our provincial counterparts over the past year.

Nous savons que, outre les défis immédiats posés par la pandémie, la dynamisation de la croissance dans la province est un défi de tous les instants. Au cours des 10 dernières années, la croissance économique a accusé un retard considérable. Nous devons toutefois nous rappeler que, avant la pandémie, notre économie avait pris de la vigueur. Nous connaissions une croissance démographique, et l'emploi avait atteint son plus haut niveau en 10 ans.

Or, la pandémie de COVID-19 a sapé la vigueur, et notre défi consiste donc à redynamiser le secteur privé de notre province, à retrouver notre élan, à créer les conditions propices à la croissance et à favoriser une reprise durable.

À mesure que les effets de la pandémie s'atténueront, nous devons reprendre le travail que notre gouvernement avait amorcé en adoptant une nouvelle approche visant à changer de cap et à combler l'écart de prospérité entre le Nouveau-Brunswick et le reste du Canada. Nous savons néanmoins qu'il nous faut encore appuyer à court terme les efforts en vue de la reprise des activités.

En application du *Plan d'action sur la relance et la croissance économiques*, nous avons pris un certain nombre de mesures afin de soutenir notre relance et de commencer à combler l'écart avec le reste du Canada.

L'ouverture progressive de nos frontières nous permettra de remettre l'accent sur la croissance démographique dans la province. Nous chercherons à ramener des gens du Nouveau-Brunswick au bercaïl et à y attirer de nouveaux arrivants. Nous connaissons tous la qualité de vie dont nous jouissons ici, et notre gestion de la pandémie, conjuguée à l'adoption accrue du télétravail, fait naître une occasion de promouvoir le Nouveau-Brunswick comme un endroit sécuritaire et abordable où vivre et travailler.

La Stratégie d'approvisionnement Le Nouveau-Brunswick d'abord, la réduction du fardeau réglementaire des entreprises du Nouveau-Brunswick

Brunswick businesses, and launching the *Local Food and Beverages Strategy*.

Mr. Speaker, as our tourism sector was one of the hardest hit sectors over the past year, our government provided support through the Explore NB Travel Incentive program. This program encouraged staycations and offered New Brunswickers a 20% rebate on travel expenses, resulting in more than 25,000 submissions claiming more than \$17 million in expenses. We know that a return to pre-COVID travel and spending patterns is likely to take a few years. To provide continued support to our tourism industry, I am pleased to announce that we will continue to offer the travel incentive program again this year.

New Brunswick has a long list of accomplishments when it comes to trade. One challenge, however, is that 90% of our exports go to the United States. By comparison, 73% of Canadian exports—total Canadian exports—head to our neighbour to the south.

Growing and diversifying our exports represents a significant growth opportunity and is an important objective in our economic growth plan.

Le Nouveau-Brunswick vend depuis longtemps des produits et des services de qualité à l'étranger.

Our government will continue to invest in strategic partnerships that open new market opportunities for companies looking to expand beyond our borders. To this end, and in support of our private sector investment and population growth goals, our government will invest in a multi-year strategy that will see New Brunswick establish a physical presence in India and the United Kingdom to promote the province as an ideal location to invest, live, and study.

Mr. Speaker, government and businesses have learned over the past year the importance of being nimble and pivoting where necessary to provide services to the public. We have all learned how to work remotely. However, we also saw that there are gaps that limit us

et le lancement de la Stratégie sur les boissons et les aliments locaux figurent parmi les initiatives visant à assurer une reprise durable.

Monsieur le président, puisque notre secteur touristique a été l'un des secteurs les plus durement touchés au cours de la dernière année, notre gouvernement y a apporté un soutien au moyen du Programme d'incitation au voyage Explore NB. Au titre de ce programme, dont l'objectif était de favoriser les vacances dans la province en accordant aux gens du Nouveau-Brunswick un remboursement à hauteur de 20 % des dépenses engagées à cette fin, plus de 25 000 demandes ont été présentées pour des dépenses de plus de 17 millions. Nous savons qu'il faudra probablement plusieurs années avant de constater un retour aux habitudes de voyage et de dépenses préépidémiques. Afin d'assurer à notre industrie touristique un appui soutenu, j'ai le plaisir d'annoncer que nous reconduirons cette année le Programme d'incitation au voyage.

Quant au commerce, le Nouveau-Brunswick a une longue liste de réalisations à son actif. Le fait que 90 % de nos exportations provinciales sont destinées aux États-Unis présente néanmoins un défi. En comparaison, 73 % des exportations canadiennes sont acheminées vers notre voisin du Sud.

L'augmentation et la diversification de nos exportations offrent des possibilités de croissance appréciables et constituent un objectif important de notre plan de croissance économique.

New Brunswick has a long history of selling quality goods and services to the world.

Notre gouvernement continuera d'investir dans des partenariats stratégiques qui offrent de nouveaux débouchés aux compagnies qui cherchent à étendre leurs activités au-delà de nos frontières. À cette fin, et à l'appui de nos objectifs en matière d'investissements du secteur privé et de croissance démographique, notre gouvernement investira dans une stratégie pluriannuelle visant à assurer une présence physique du Nouveau-Brunswick en Inde et au Royaume-Uni en vue de le faire connaître comme l'endroit idéal où vivre, étudier et investir.

Monsieur le président, le gouvernement et les entreprises ont appris pendant la dernière année à quel point il importe parfois de faire preuve de souplesse et d'adaptabilité pour fournir des services au public. Nous avons tous appris à travailler à distance.

in achieving our full potential. We have learned that we must have robust broadband and mobility coverage throughout the province.

As we saw in Saint John last year, cyber threats and attacks are on the rise. This has a significant impact on service delivery and can influence New Brunswickers' confidence that their information is safeguarded. I want to assure New Brunswickers that we take our responsibility in safeguarding their information seriously and we will continue to work hard in fulfilling this duty.

13:40

Au titre du budget d'aujourd'hui, 3,0 millions de dollars seront investis pour remédier aux lacunes du réseau à large bande et continuer à faire évoluer les systèmes de sécurité de l'information dans notre province.

Since taking office, our government has been making steady progress on our strategy for small modular nuclear reactors. That is why our government will invest \$20.0 million to support the development of this sector. This investment sends a clear signal to private sector investors that New Brunswick is open for business. Yes—we are open for business. We are confident that, through this investment, not only will we be supporting the development of local expertise, but we will help create a critical mass to attract top talent, develop a supply chain with existing businesses across the province, and allow them to grow.

Depuis longtemps, notre secteur forestier contribue à la prospérité économique des gens du Nouveau-Brunswick.

It supports jobs throughout the province and is often the primary employer in many of our smaller communities. As we have seen in Quebec, the spruce budworm can have a devastating effect on our forests and impact our softwood supply. However, by investing \$3.3 million through the Healthy Forests Partnership, we are taking proactive steps to ensure our forests are not impacted by the spruce budworm,

Toutefois, nous avons constaté que des lacunes nous empêchaient de donner notre pleine mesure. Nous avons appris qu'il était nécessaire d'avoir, dans toute la province, une excellente couverture des services Internet à large bande et du réseau mobile.

Comme nous l'avons constaté l'année dernière à Saint John, le nombre de cybermenaces et de cyberattaques est à la hausse. De tels problèmes ont de lourdes conséquences sur la prestation des services et peuvent miner la confiance des gens du Nouveau-Brunswick à l'égard de la protection de leurs renseignements. Je tiens à assurer aux gens du Nouveau-Brunswick que nous prenons au sérieux notre responsabilité de protéger leurs renseignements et que nous poursuivrons avec acharnement notre travail pour nous en acquitter.

Today's budget will invest \$3.0 million to address gaps in our broadband network and to continue the evolution of our information security systems.

Depuis son arrivée au pouvoir, notre gouvernement accomplit des progrès constants en ce qui a trait à sa stratégie sur les petits réacteurs modulaires. Voilà pourquoi il investira à ce chapitre 20,0 millions de dollars afin de favoriser le développement du secteur. Cet investissement indique clairement aux investisseurs du secteur privé que le Nouveau-Brunswick est prêt à brasser des affaires. Oui, nous sommes prêts à brasser des affaires. Nous sommes persuadés que cet investissement nous permettra non seulement d'appuyer le développement d'une expertise locale, mais aussi de créer une masse critique afin d'attirer les meilleurs talents qui soient, d'établir une chaîne d'approvisionnement avec les entreprises de la province et de favoriser leur croissance.

Our forest sector has long contributed to the economic well-being of New Brunswickers.

Il assure des emplois dans l'ensemble de la province et constitue souvent le principal employeur dans de nombreuses petites collectivités. Comme cela a été le cas au Québec, la tordeuse des bourgeons de l'épinette peut avoir des effets dévastateurs sur les forêts et sur l'approvisionnement en résineux. Toutefois, en investissant 3,3 millions de dollars au titre du Partenariat pour une forêt en santé, nous prenons des

so that New Brunswickers and the forest sector continue to enjoy the benefits of a sustainable and healthy forest to harvest for many years to come.

Vibrant and sustainable communities

Mr. Speaker, we know that our local governance system faces many challenges. We need to work together to understand these challenges, the impact they are having, and what the solutions will be.

Cela est essentiel au maintien de la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick.

This is critical to a continued quality of life for all New Brunswickers. Much of the focus over the next year will be centred on understanding the issues and identifying a path forward. However, we will continue to invest in our communities while this important work is underway.

Vivre dans une communauté dynamique et viable, c'est pouvoir trouver un logement sûr et abordable.

However, it is becoming all too common to hear about the lack of affordable housing and the growth in homelessness around our province. Living in a vibrant and sustainable community means being able to find safe and affordable housing.

To better understand the housing issues facing New Brunswickers, our government is now undertaking a comprehensive review of the current conditions in our local rental markets.

We will not wait for this review to be completed before acting.

In conjunction with the new National Housing Strategy and the Canada Housing Benefit, our government will invest \$10.8 million to increase the availability of affordable housing units in all corners of the province.

Today's budget will also provide additional support to women, with or without children, who need support after leaving an abusive relationship.

mesures proactives pour faire en sorte que cet insecte ne nuise pas à nos forêts et que les gens de la province et le secteur forestier continuent de jouir des avantages que procure une forêt saine et durable dont le bois pourra être récolté pour des années à venir.

Communautés dynamiques et viables

Monsieur le président, nous savons que de nombreux défis se posent à notre système de gouvernance locale. Nous devons travailler ensemble pour comprendre ces défis et leurs répercussions et pour trouver les solutions qui s'imposent.

This is critical to a continued quality of life for all New Brunswickers.

Cela est essentiel au maintien de la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick. Au cours du prochain exercice, le travail consistera en grande partie à comprendre les enjeux et à tracer la voie à suivre. Pendant que cet important travail suivra son cours, nous continuerons toutefois d'investir dans nos communautés.

Living in a vibrant and sustainable community means being able to find safe and affordable housing.

Or, nous entendons trop souvent parler de nos jours du manque de logements abordables et de la croissance de l'itinérance dans notre province. Vivre dans une communauté dynamique et viable, c'est pouvoir trouver un logement sûr et abordable.

Afin de mieux comprendre les problèmes de logement qui touchent les gens du Nouveau-Brunswick, notre gouvernement procède à un examen approfondi des marchés locatifs locaux.

Or, nous n'attendrons pas que l'examen soit terminé pour agir.

Dans le contexte de la nouvelle Stratégie nationale sur le logement et de l'Allocation canadienne pour le logement, notre gouvernement investira 10,8 millions de dollars pour augmenter le nombre de logements abordables dans toutes les régions de la province.

Le budget d'aujourd'hui prévoit aussi un soutien additionnel pour les femmes qui en ont besoin après avoir mis fin à une relation pour cause de mauvais traitements, que ces femmes aient des enfants ou non.

Furthermore, we will also provide \$2.3 million to support the RCMP crime reduction unit with the goal of reducing the illegal drug supply in the province. These efforts will also support the objectives outlined in the *Inter-Departmental Addiction and Mental Health Action Plan: Priority Areas for 2021-2025*.

To complement the efforts of the RCMP crime reduction unit, our government will provide \$2.0 million to create a safer communities program.

This program will be dedicated to disrupting activities and dismantling organizations engaged in the manufacture, sale, and distribution of illegal commodities. The unit will be mandated to work with law enforcement here and in other jurisdictions to disrupt and dismantle the underground market, impact organized crime, and protect provincial revenues. This includes cannabis, alcohol, illegal substance investigations, and contraband tobacco enforcement.

13:45

Environnement

Monsieur le président, notre gouvernement a pris des mesures soutenues et vigoureuses de protection de l'environnement.

We have reduced our carbon emissions by 34% since 2005 and we are on track to meet our share of the national target by 2030.

We've made historic gains on our protected and conserved lands.

And we're holding our large emitters to account. Once an effective date is approved by the federal government, New Brunswick's Output-Based Pricing System will cover roughly half of all greenhouse gas emissions in the province, and will require large emitters to reduce their emissions intensity by 10% by 2030.

Nous verserons en outre 2,3 millions de dollars en appui au groupe de réduction de la criminalité de la GRC afin de réduire le trafic de drogues illicites dans la province. Ces mesures permettront en outre d'appuyer les objectifs énoncés dans le *Plan d'action interministériel visant les dépendances et la santé mentale : Secteurs d'action prioritaires 2021-2025*.

En complément aux efforts du groupe de réduction de la criminalité de la GRC, notre gouvernement consacrera 2,0 millions de dollars à la création d'un programme visant à accroître la sécurité des communautés.

Le programme sera consacré à l'interruption des activités de fabrication, de vente et de distribution de marchandises illicites et au démantèlement des organisations qui s'y livrent. L'unité collaborera avec les organismes d'application de la loi d'ici et d'ailleurs pour perturber et démanteler le marché clandestin, contrer le crime organisé et protéger les recettes provinciales. Cela comprendra des enquêtes concernant le cannabis, l'alcool et les substances illicites ainsi que la lutte contre le tabac de contrebande.

Environnement

Mr. Speaker, our government has taken steady and strong action to protect our environment.

Nous avons réduit de 34 % nos émissions de dioxyde de carbone depuis 2005, et nous sommes en bonne voie d'atteindre notre part de la cible nationale d'ici à 2030.

Nous avons réalisé des gains historiques au chapitre des terres protégées et conservées de notre province.

Qui plus est, nous obligeons les grands émetteurs à rendre des comptes. En effet, le système de tarification fondé sur le rendement du Nouveau-Brunswick, après l'approbation de sa date d'entrée en vigueur par le gouvernement fédéral, s'appliquera à environ la moitié des émissions de gaz à effet de serre dans la province et obligera les grands émetteurs à réduire de 10 % l'intensité de leurs émissions d'ici à 2030.

Nous sommes résolument déterminés et nous agissons de façon responsable.

In keeping with our environmental responsibilities, effective April 1, the province will increase its tax on carbon emitting products from \$30 per tonne to \$40 per tonne as required by the federal backstop. This will result in a carbon tax increase of 2.21¢ per litre for gasoline and 2.68¢ per litre for diesel.

Revenue from the tax on carbon emitting products will be recycled back to New Brunswickers. This includes the previously implemented gasoline and motive fuels tax rate reduction that helped protect consumers and businesses at the pumps.

Our government will also transfer \$36.0 million to the Climate Change Fund. In addition, we will continue to ensure that the natural gas distribution system remains competitive to ensure parity with other carbon-exempt home heating fuels, along with funding for economic development in Indigenous communities.

Details on how the remaining balance will be recycled will be announced later this session.

Through the transfer to the Climate Change Fund, our government will support a variety of initiatives including:

- research and development of advanced nuclear technology;
- redevelopment of Fundy Quay;
- reconstruction of the Saint Andrews wharf; and
- resources to complete 75% of actions in the New Brunswick Climate Change Action Plan by December 2021.

We are clearly committed and being responsible.

Compte tenu de nos responsabilités environnementales, le 1^{er} avril, la province portera sa taxe sur les produits émetteurs de carbone de 30 \$ à 40 \$ la tonne, conformément aux exigences du filet de sécurité fédéral. En conséquence, la taxe sur le carbone augmentera de 2,21 ¢ le litre pour l'essence et de 2,68 ¢ le litre pour le diesel.

Les recettes provenant de la taxe sur les produits émetteurs de carbone seront recyclées au profit des gens du Nouveau-Brunswick. Mentionnons à cet égard la réduction déjà en vigueur du taux de taxe sur l'essence et les carburants qui contribue à protéger les consommateurs et les entreprises lors des achats à la pompe.

Notre gouvernement transférera en outre 36,0 millions de dollars au Fonds pour les changements climatiques. De plus, nous continuerons de faire en sorte que le système de distribution du gaz naturel demeure concurrentiel afin d'assurer l'égalité avec d'autres sources de chauffage domestique non assujetties à la taxe sur le carbone et que des fonds soient consacrés au développement économique dans les collectivités autochtones.

L'affectation détaillée des fonds restants prévus au budget sera annoncée plus tard au cours de la session.

Grâce au transfert versé au Fonds pour les changements climatiques, notre gouvernement soutiendra diverses initiatives, notamment :

- la recherche et le développement visant la technologie nucléaire de pointe ;
- le réaménagement de Fundy Quay ;
- la reconstruction du quai de Saint Andrews ;
- la réalisation, d'ici à décembre 2021, de 75 % des mesures énoncées dans le Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick.

Affordable and responsive government

Mr. Speaker, today's budget continues to provide the important supports needed to deal with the public health challenge of our generation.

Malgré la pandémie, nous maintenons toujours une approche cohérente en prenant des mesures décisives quand il le faut.

We also continue to be prudent with taxpayers' money and continue to build towards a strong and lasting recovery.

Being prudent, however, does not mean introducing cuts to restore balance to our finances. Today's multi-year outlook recognizes that the effects of the pandemic will be with us for some time and impact our revenue and expenditure growth.

Today's multi-year outlook shows that we will continue to have challenges in restoring balance to our finances, and provides important context as we consider the best path forward once our economy is on a stable footing.

The increase in net debt we expect to see, while not welcome, is manageable. Based on our current forecast, our net debt-to-GDP ratio is likely to show modest declines over the outlook period.

To introduce a plan back to balance today would be premature, jeopardize a lasting economic recovery, and create additional uncertainty in our finances.

Being prudent with taxpayers' money, focusing on areas of greatest need, and being strategic in the choices we take is an appropriate course of action to build lasting recovery that leads to a stronger—stronger—New Brunswick.

Conclusion

Monsieur le président, nous avons beaucoup appris au cours de la dernière année.

Gouvernement abordable et prêt à agir

Monsieur le président, le budget présenté aujourd'hui maintient le soutien important qui permettra de relever le plus grand défi de santé publique qui se pose à notre génération.

Despite the pandemic, we continue to maintain a consistent approach by taking decisive action when needed.

Nous continuons aussi à gérer avec prudence l'argent des contribuables et à progresser vers une reprise forte et durable.

Toutefois, pour faire preuve de prudence, il n'est pas nécessaire d'apporter des réductions en vue de rétablir l'équilibre budgétaire dans notre province. La perspective pluriannuelle présentée aujourd'hui tient compte du fait que les effets de la pandémie seront prolongés et influenceront sur la croissance de nos recettes et de nos dépenses.

De plus, la perspective pluriannuelle montre que le retour à l'équilibre financier continuera de nous poser des défis et elle nous donne une importante vue d'ensemble alors que nous déterminons la meilleure voie à suivre après notre retour à la stabilité économique.

L'augmentation de la dette nette que nous prévoyons n'est certes pas réjouissante, mais elle peut être gérée. Selon nos prévisions actuelles, le rapport de la dette nette au PIB affichera probablement une légère diminution au cours de la période visée par la perspective pluriannuelle.

Il serait prématuré de présenter aujourd'hui un plan de retour à l'équilibre, car cela compromettrait la durabilité de la reprise économique et ajouterait à l'incertitude entourant les finances publiques.

Pour assurer une reprise durable qui sera gage d'un Nouveau-Brunswick plus fort, il convient de gérer l'argent des contribuables avec prudence, de privilégier les secteurs aux besoins les plus criants et de faire des choix stratégiques.

Conclusion

Mr. Speaker, we have learned a lot over the last year.

Mr. Speaker, we have learned a lot over the last year.

We have come together to support each other in these trying times.

Nous avons montré au reste du monde ce que nous pouvons accomplir.

We have shown the world what we can achieve.

Given these experiences, I am reminded of a quote from Winston Churchill who said: “this is not the end. It is not even the beginning of the end. But it is, perhaps, the end of the beginning.”

13:50

We know that we will need to remain focused to overcome the challenge of our generation. Even once we have seen the end of the pandemic, we will require continued focus and discipline to build lasting and sustainable growth.

Our approach is working, momentum is building, and we are reinventing New Brunswick together.

Notre approche porte des fruits, la cadence s’accélère, et, ensemble, nous réimaginons le Nouveau-Brunswick.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

(**Mr. McKee** moved the adjournment of the debate.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**L’hon. M. Savoie** demande au président de revenir à l’appel des motions ministérielles sur l’ordre des travaux de la Chambre et propose, appuyé par **l’hon. M. Higgs**, que l’étude de la motion relative à la politique budgétaire du gouvernement se poursuive jeudi prochain et qu’elle soit inscrite à l’ordre du jour tant qu’elle ne sera pas terminée.

Hon. Mr. Savoie, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House, moved,

Monsieur le président, nous avons beaucoup appris au cours de la dernière année.

Nous unissons nos forces pour nous entraider pendant la période difficile que nous vivons.

We have shown the world what we can achieve.

Nous avons montré au reste du monde ce que nous pouvons accomplir.

Ces expériences me rappellent les propos de Winston Churchill, qui a dit : Ce n’est pas la fin ; ce n’est même pas le début de la fin, mais c’est peut-être la fin du début.

Nous savons que nous devons tenir le cap pour surmonter le plus grand défi de notre génération. Même lorsque la pandémie sera chose du passé, nous devons maintenir notre concentration et notre discipline afin de stimuler une croissance durable et viable.

Notre approche porte des fruits, la cadence s’accélère, et, ensemble, nous réimaginons le Nouveau-Brunswick.

Our approach is working, momentum is building, and we are reinventing New Brunswick together.

Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

(**M. McKee** propose l’ajournement du débat.)

Government Motions re Business of the House

(**Hon. Mr. Savoie**, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that consideration of the motion on the budgetary policy of the government be resumed on Thursday next and then be added to the Orders of the Day until such time as it is dispatched.

L’hon. M. Savoie demande au président de revenir à l’appel des motions ministérielles sur l’ordre des travaux de la Chambre et propose, appuyé par **l’hon.**

seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that consideration of the motion on the budgetary policy of the government be resumed on Thursday next and then be added to the Orders of the Day until such time as it is dispatched.

Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je propose l'ajournement de la Chambre.

(La séance est levée à 13 h 53.)

M. Higgs, que l'étude de la motion relative à la politique budgétaire du gouvernement se poursuive jeudi prochain et qu'elle soit inscrite à l'ordre du jour tant qu'elle ne sera pas terminée.

Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I move the adjournment of the House.

(The House adjourned at 1:53 p.m.)